



Mushthalahât Al-Hâsib Al-Âlî Wa Al-Istifâdah Minhâ Fî Itsrâ'i Al-Lughah Al-'Arabiyyah Ladâ Al-Muta'allimîn Ghairi An-Nathiqin Biha

**مصطلحات الحاسب الآلي والاستفادة منها في إثراء اللغة العربية لدى المتعلمين غير الناطقين
بها**

Hilmayasin^{1*}, Sa'adiyah Ratnasari Sagala¹

¹STIBA Arraayah Sukabumi, Indonesia

*Yasinlim97@gmail.com

الملخص

إن المصطلحات لها دور وسيم في ترقية المستوى اللغوي لمتعلمي اللغة خاصةً غير الناطقين بها. والمعرفة عنها تساعد متعلمي اللغة الحصول على الكفاية والكفاءة اللغوية. فهدفت هذه الدراسة إلى معرفة مصطلحات الحاسب الآلي المختارة الشائعة ومعانيها، وإلى معرفة كيفية الاستفادة منها في إثراء اللغة العربية. وهذه الدراسة هي البحث الكيفي تسلك المنهج الوصفي التحليلي. وهناك ثلاث مراحل لإجراءات البحث الكيفي وهي جمع البيانات، وعرض البيانات، والاستنتاج. وهذه المراحل تكون دليلاً للباحثة في جمع البيانات المتعلقة بموضوع الدراسة، والبحث عن المصطلحات الشائعة من عدة معاجم وترتيبها وعرضها والاستفادة منها. وأثبتت الدراسة النتائج بعد جمع المصطلحات، بحيث بلغ عددها ٢٣٠ مصطلحاً وتحتوي على ٣ أقسام وهي: القسم الأول: القائمة عن المصطلحات دلت على أفعال أو عملية ما، والقسم الثاني: القائمة عن أسماء الآلات والأجهزة، والقسم الأخير: المصطلحات في نظام الحاسب الآلي والبرنامج الحاسوبي. وتم طرق الاستفادة منها في إثراء اللغة العربية لدى المتعلمين غير الناطقين بها بوضعها في نصوص القراءة، وتصميم صياغة الحوارات، والألعاب اللغوية.

الكلمات المفتاحية: مصطلح الحاسب الآلي، إثراء اللغة، متعلمي اللغة غير الناطقين بها.

Abstract

Scientific terms have an important role in increasing the ability of foreign languages, especially for the students who are non- native speakers. The knowledge in the terms of field of science can help students in gaining linguistic intelligence. Therefore, this research is intended to look for general terms in the field of Computer Science and their meaning, and then find the applicable applicative theories that are suitable for improving Arabic language skills. This research is a Qualitative Research using Descriptive – Analysis Method, where the research is conducted in 3 stages: data reduction, data classification, data exposure and data conclusions. Referring from this method, the Researcher looks for data related to the scope of the study, then collects general terms from several dictionaries, then explains them and uses them to improve Arabic linguistic abilities. The results of the study were concluded after the Researcher collected data on general computer terms, then 230 terms were collected. The division is divided into 3 categories. First: the term computer equipment and machines, second: the verb term in computer operations, third: the term system and computer program. Furthermore, these terms are applied in the form of narration, dialogue, and games in an effort to improve Arabic language skills among foreign students.

Keywords: personal computer terms; improving arabic linguistics; students non – native speakers.

المقدمة

تعتبر اللغة أداة للتعبير والتحليل المنطقي، فهي ليست مجردة ألفاظ تُقال أو تُقرأ أو تُسمع وإنما هي جوهرية التفكير. واللغة هي وسيلة لاستيعاب فكر الأمة وثقافتها وحضارتها من حيث إنها وسيلة اتصال بين شعوب وأقوام. فلا يستطيع المرء أن يقوم به إلا إذا فهم معانيها ودلالاتها، ولذلك عليه تعلم مفردات اللغة الصوتية والكتابية والثقافية ومعانيها.

وتعد المفردات هام استعدادها في تعليم العناصر اللغوية. ويتم استهدافها بالتعليم لأن الهدف هو معرفة السياق التي ترد فيها. ومعيار الكفاءة في تعلم المفردات هو أن يكون الطالب قادرًا على استخدام كلمة مناسبة في المكان المناسب. وصدر في علم اللغة التطبيقي أن تعليم اللغة لا يتم بتعليم مفرداتها فحسب، ولكن دورها في تعليم اللغة أنها من أصول التدريس اللغوي تحصل بواسطتها معرفة سياق المعنى والدلالة لدى الطالب للغة الهدف حتى تتم بها عملية اتصالية لقضاء أغراضه وحاجاته. (عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، ٢٠١١)

ظهرت النماذج التفاعلية interactive models للإجابة عن علاقة بين المفردات المعجمية بفهم المقروء. ومن هذا أكتشف أن معرفة المتعلم عن المفردات تأثر في مدى إدراك مهارة اللغة (عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، ٢٠٠٦). فيحتاج المتعلم إلى موسوعة المفردات، وحفظها، وإتقانها في مجموعة المصطلحات التي تُستعمل في مجال معين من مجالات اللغة.

ومن مجالات اللغة هي مجال الحاسب الآلي، إذ أن الحاسب الآلي هو جهاز من الأجهزة الإلكترونية التي كثر استخدامها في الحاجة البشرية اليوم. (K.Meena & R. Sivakumar :2010) ودراسة الحاسب الآلي تُعتبر دراسة إضافية رغم أنها تدخل في مادة دراسية تُدرس في مدارس شتى.

والتطور الكبير الذي حدث على الحاسب الآلي أنه أصبح يُستخدم لخدمة الشخص العادي بعد أن كان يُستخدم في الأعمال الكبيرة وهو حاليًا في متناول الجميع، الطفل والصبي والشاب والكهل، في البيت والمدرسة والعمل والتعليم واللهو. (محمد محمد الهادي، ١٩٨٨)

فالحاسب الآلي له دور فعال لإثراء اللغة العربية لدى متعلميها، حيث إنه يتضمن مصطلحات كثيرة لا بد من اكتسابها لكثرة استخدامه وتعلقه في حاجتنا اليومية في عملية مهنية وعملية تعليمية وغير ذلك. ومن هنا أرادت الباحثة أن تكتب بحثًا في "مصطلحات الحاسب الآلي والاستفادة منها في إثراء اللغة العربية لدى المتعلمين غير الناطقين بها". ومن أسباب اختيار هذا الموضوع: أولاً، أنه لا توجد دراسة متعلقة بهذه المصطلحات في إثراء اللغة العربية في مهارة اللغوية الأربعة. وثانيًا، ظهور ضعف لغوي عند بعض الطلبة؛ إما لعدم معرفة ترجمة هذه المصطلحات إلى اللغة العربية، أو لأنهم لا يرون فيها حاجة إلى ترجمة هذه المصطلحات من الإنجليزية غالبًا. فتحديد مصطلحاته وتعريف معانيها باللغة العربية سياعد القارئ ومتعلمين ليتفاعل عمليًا مع هذه التقنية المعاصرة ومصطلحاتها حاليًا ومستقبلاً.

منهج البحث

استخدمت الباحثة منهج الوصفي التحليلي في كتابة بحثها لكونه مناسبًا للدراسة الحالية ولأنها تهدف إلى تحليل مصطلحات الحاسب الآلي الشائعة، وكذا معرفة النتائج من الاستفادة من تلك المصطلحات المعادلة في إثراء اللغة العربية لدى متعلميها.

"والمنهج الوصفي التحليلي هو منهج يقوم على وصف دقيق لموضوع الدراسة، وتفسيرها، وتحليلها، وتحديد خطة العمل. وبالتفصيل يكون الموضوع هذا المنهج هو وصف وتفسير ما هو كائن من الأحداث التي وقعت لملاحظاتها ووصفها وتحليلها والتأثيرات والتطورات المتوقعة، كما يصف الأحداث الماضية وتأثيرها

على الحاضر. ويهتم أيضاً بالمقارنة بين أشياء مختلفة أو متجانسة ذات وظيفة واحدة أو نظريات مسلمة". (أبو سليمان وعبد الوهاب إبراهيم: ١٩٨٧م)

فبناءً على هذا المنهج، تكون طريقة جمع البيانات التي قامت بها الباحثة لبحثها هي الطريقة المكتبية. وبدأت الباحثة بجمع المعاجم الموضوعية ذات العلاقة بمصطلحات الحاسب الآلي. ثم اختارت المصطلحات التي شاع استخدامها في يومية المجتمع عامةً ومتعلمي اللغة خاصةً. ورتبتها إلى ٣ قوائم حسب قسم معين. وبالتالي جعلت هذه المصطلحات وسيلة لإثراء اللغة وذلك يتحقق من خلال استفادة منها بوضعها في نصوص فهم القراءة، وصياغة الحوار، والألعاب اللغوية.

نتائج البحث

أ. مفهوم مصطلح الحاسوب

١. تعريف علم المصطلح

علم المصطلح هو علم يبحث في المفاهيم وخصائصها وفي نظم المفاهيم وعلاقتها بالمصطلحات، وهي مرادف للمصطلحية. (علي القاسمي: ٢٠٠٧)

ويصفه فوستر بأنه علم: "يدرس طبيعة المفاهيم وخصائصها وعلاقات بعضها ببعض ونظمها ووصفها وطبيعة المصطلحات، ومكوناتها، وعلاقتها الممكنة، واختصاراتها والعلامات والرموز الدالة عليها ... وتوحيد المفاهيم والمصطلحات الدولية وتدوين المصطلحات ووضع معاجمها ومداخلها الفكرية من حيث تتابعها وتوسعها". (محمود فهمي حجازي)

فعلم المصطلح هو دراسة المصطلحات واستخدامها، يهتم بالمصطلحات العلمية التقنية نحو دقيقة ومعقدة من حيث المفاهيم وتسميتها وتقييمها.

٢. تعريف الحاسب الآلي

الحاسب لغةً هو اسم مشتق من "الحساب" وهو "علم الأعداد"، وهو أيضاً اسم الفاعل للفعل (حَسَب) بتصرفاته الثلاث: حسب-يحسب-حساباً. وقد أضيفت كلمة "آلي" ليتم التمييز بينه وبين الشخص الذي يقوم

بالحساب، ويقابل مصطلح (الحاسب الآلي) في اللغة الإنجليزية كلمة (computer)، كما يوجد مصطلحات أخرى للحاسب الآلي في اللغة العربية، مثل: الحاسوب، الحاسب الإلكتروني، والكمبيوتر.

وذكر القانون الأمريكي تعريفاً شاملاً للحاسب الآلي وهو "جهاز إلكتروني بصري كيميائي كهربائي، أو جهاز إعداد معلومات ذات سرعة عالية ويؤدي وظائف منطقية حسابية أو تخزينية ويشتمل على أي تسهيل لتخزين المعلومات أو تسهيل اتصالات مباشرة مقترنة أو تعمل بالاقتران مع هذا الجهاز". (عبد العزيز بن غرم الله آل جار الله: ٢٠١٩)

ب. مفهوم إثراء اللغة

يمكن تعريف إثراء اللغة إجرائياً بحسب أهداف هذا البحث بأنها عبارة عن ارتقاء لغة الطلاب من خلال معرفة المفردات واستخدامها في حياتهم اليومية سواء أكان شفهيًا أم تحريريًا.

وعلمت الباحثة تعريف إثراء اللغة هو تنمية اللغة لتتحول إلى جودتها وجوهرتها. وبعد أن تصير اللغة توافر كل المهارات اللغة الأربعة: الكلام والاستماع والكتابة والقراءة، يمكن أن يكون سهولة للارتقاء اللغوي والحصول على ذلك.

ت. عرض قوائم مصطلحات الحاسوب الشائعة ومعانيها

من خلال تتبع صفحات المعاجم وجدت الباحثة عددًا كبيرًا من مصطلحات الحاسب الآلي ورتبها على الترتيب الأبجدي بلغة المصطلحات نفسها وهي اللغة الأجنبية ثم قارنت بترجمتها العربية. وقسمتها على ثلاثة أقسام حسب نوعيتها ثم وضعتها داخل القوائم: الأولى، المصطلحات دلت على أفعال أو عملية ما. والثانية، قائمة المصطلحات حول أسماء الآلات أو الأجهزة والملحقات الإضافية للحاسب الآلي. والثالثة، المصطلحات في نظام الحاسب الآلي والبرنامج الحاسوبي. وذلك كله تسهيلاً للمطالعة عليها. وفي عرض قوائم المصطلحات استخدمت الباحثة الأرقام دليلاً على مراجع المعلومات ومعاني المصطلحات.

فالرقم الأول (١) يشير إلى أنها صدرت من المعجم الشارح لمصطلحات الكمبيوتر لمحمد الهادي، وهذا المعجم صُنف في السنة ١٩٨٨ م. (محمد الهادي: ١٩٨٨ م)

والرقم الثاني (٢) يشير إلى أنها صدرت من معجم الحاسبات لمجمع اللغة العربية بمصر، وهذا المعجم صُنف في السنة ١٩٩٥ م. (مجمع اللغة العربية: ١٩٩٥ م)

والرقم الثالث (٣) يشير إلى أنها صدرت من المعجم الشامل لمصطلحات الحاسب الآلي والإنترنت للسيد محمود الربيعي وآخرين، وهذا المعجم صُنف في السنة ٢٠٠١ م. (محمود الربيعي وآخرين: ٢٠٠١ م)

والرقم الرابع (٤) يشير إلى أنها صدرت من معجم المنور إندونيسي-عربي لأحمد ورسون منور ومحمد فيروز، وهذا المعجم صُنف في السنة ٢٠٠٧ م. (أحمد ورسون منور ومحمد فيروز: ٢٠٠٧ م)

ووجدت الباحثة ٢٣٠ مصطلحًا وتم تقسيمها داخل القوائم الآتية :

١. قائمة المصطلحات دلت على أفعال أو عملية ما.

يختص هذه القائمة بمجموعة المصطلحات دلت على أفعال أو عملية ما. وذكرت الباحثة بعضها:

قائمة ١. المصطلحات دلت على أفعال أو عملية ما.

رقم	المصطلح الإنجليزي-العربي	المعنى المراد
١.	Abort - إخلاء (١) ، إجهاض (٢)	إخلاء برنامج قبل نهايته المحددة. (١)
٢.	Access - وصول (١)، توصّل (٢)	الوصول إلى مواقع تخزين البيانات حتى يمكن التعامل معها. (٢)
٣.	Action - باشر (١)	تنبيه أو أمر يستخدم بعد ظهور رسالة ما.
٤.	Activating - تنشيط (٢)	تشغيل عملية كانت في حالة سكون أو في حالة انتظار.
٥.	Alternate (alt) - مسلك بديل (١)	خط اتصال يستخدم في حالة تعطل الاتصال الأصلي أو ازدحامه.

٦. Audit-مراجعة(١) عملية تجرى على جميع البيانات التي ترد للكمبيوتر للتحقق من صحتها.

٧. Backspace-إرجاع(١)، التحرك مسافة إلى الخلف في السطر عند الطباعة على حركة خلفية(٢)، شاشة الكمبيوتر(١)، مفتاح التحرك للخلف(٣)

٨. Blocking(٢) المعنى الأول: تجميع، أي جمع عدد من سجلات البيانات في وحدة تجميعية. والمعنى الآخر: توقف، عدم إمكانية تنفيذ عملية على الكمبيوتر بسبب غياب إحدى المواد اللازمة للتنفيذ.

٩. Cancel-إلغاء(١)، الإلغاء استخدم لإيقاف الأمر(١)، إبطال/فسخ(٤)

١٠. Capture-التقاط(١) التقاط المعلومات المنقولة من مصدر بعيد نائي إلى الطباعة مثلاً.

٢. قائمة المصطلحات حول أسماء الآلات أو الأجهزة والملحقات الإضافية للحاسب الآلي.

يختص هذه القائمة بمجموعة المصطلحات حول أسماء الآلات أو الأجهزة والملحقات الإضافية للحاسب الآلي. وذكرت الباحثة بعضها:

قائمة ٢. المصطلحات حول أسماء الآلات أو الأجهزة والملحقات الإضافية للحاسب الآلي.

رقم	المصطلح الإنجليزي-العربي	المعنى المراد
١.	Accessories-ملحقات إضافية(٢)	أجهزة أو أدوات مساعدة تستخدم مع الجهاز الرئيسي.
٢.	Battery-بطارية(٣)	الجهاز المستخدم في تغذية الحاسب المحمول بالطاقة الكهربائية عندما لا تتوفر مخارج كهربائية أو عند انقطاع التيار الكهربائي الرئيسي.
٣.	Card reader-قارئ البطاقة(١)	جهاز لتحويل المعلومات المشفرة على بطاقات إلى الشفرة الداخلية للحاسب(٢).

٤ . Cartridge- خرطوشة (١)	وعاء مصنوع من البلاستيك متحرك يقوم بحفظ الشريط أو القرص الممغنط ويستخدم في تخزين برامج الكمبيوتر.
٥ . Catalog- فهرس/ قائمة (١)	قائمة تتضمن كل البرامج المتوفرة على القرص أو الأسطوانة.
٦ . Chips- شرائح/رقائق (١)، شريحة دقيقة (٤)	شريحة صغيرة من بلورة من مادة شبه موصلة مثل السليكون تستخدم قاعدة لتصنيع الدوائر الإلكترونية عليها. (٢)
٧ . Circuit- دائرة (١)، دائرة كهربائية (٢)	المسار الذي يتبعه التيار الكهربائي وتوجد آلاف من الدوائر في جهاز الكمبيوتر حيث تسير النبضات الكهربائية (البت أو الرقم الثنائي) خلال هذه الدوائر لجمع ومقارنة الأعداد. (١)
٨ . Computer- كمبيوتر/ حاسب آلي (١)	جهاز يستخدم في مساعدة الإنسان في تخزين المعلومات والتعامل معها كمياً وكيفياً. (١) وذكر (حاسوب) في معجم بين يديك.
٩ . Control key (ctrl)- مفتاح الضبط (١)	المفتاح الذي يتواجد على معظم لوحات مفاتيح أجهزة الكمبيوتر ويسمح بالتحكم في أداء أو إيقاف الأعمال التي تقوم بها. وقد يستخدم مفتاح آخر بجانب هذا المفتاح. مثلاً يضغط على مفتاح حرف "C" ومفتاح حرف "ctrl" لأجل عمل نسخة أي "copy".
١٠ . Core- خلية/ مغنطة (١)	مادة ممغنطة تستخدم للاتفاظ بالبيانات تعطي قدرة على التخزين.

٣ . قائمة المصطلحات في نظام الحاسوب والبرامج الحاسوبي.

يختص هذه القائمة بمجموعة المصطلحات في نظام الحاسوب والبرامج الحاسوبي. وذكرت

الباحثة بعضها:

قائمة ٢ . المصطلحات حول أسماء الآلات أو الأجهزة والملحقات الإضافية للحاسب الآلي.

رقم	المصطلح الإنجليزي-العربي	المعنى المراد
١.	Access time - زمن التوصل (٢)	الزمن الذي يستغرقه الكمبيوتر لأداء أمر ما من التعليمات أو نقل وحدة بيانات من الشريط أو القرص إلى مساحة عمل الكمبيوتر (١). وكذا للوصول إلى مكان تخزين البيانات (٢).
٢.	Address - عنوان (١)	رقم الشفرة للمكان أو الحيز الذي يخزن فيه الكمبيوتر معلومة ما (١). أي ما يستدل به على مكان بيان ما أو على مصدره ومقصده (٢).
٣.	Application program - برنامج التطبيق (٢)	برنامج معد للاستخدام في تطبيق محدد.
٤.	Animation - الحركة المستمرة (١)	حركة شكل خاص على شاشة الكمبيوتر كما في الألعاب الخاصة. ويلاحظ أن هذا الشكل لا يتحرك حقيقة ولكن يضيء الكمبيوتر أجزاء مختلفة من شاشة بسرعة كبيرة جدا وبتحريك الأزرار يتحرك الشكل في الاتجاه المطلوب والمبرمج.
٥.	Backing file - ملف مساند (١)، ملف احتياطي (٢)	نسخة من الملف الأصلي يحتفظ بها في مكان مستقل لكي تكون بديلا عن الملف الأصلي ذاته عند فقدانه أو تلفه.
٦.	Backing memory - ذاكرة مساندة (٢)	ذاكرة تستخدم امتداداً للذاكرة الرئيسية للكمبيوتر عند الحاجة.
٧.	Backup - سند (١)، احتياطي (٢)، النسخة الاحتياطية (٣)	ترتيبات إحتياطية تستخدم في حالات زيادة أو توقف عمل أو عمليات آلية (١). ويطلق على صفة لمصدر يمكن استخدامه بديلا للمصدر الأصلي عند توقفه عن العمل، فمثلا ملف احتياطي: backup file (٢).

٨. Bar code - شفرة أعمدة (١)، شفرة أو ترميز يستخدم أعمدة مختلفة الأطوال الدلالة على القضاين (٢)

المدخلات. وتمثل هذه الشفرة اسم ونوع وحجم كل سلعة مثلا، تقرأها آلات خاصة تتعامل مع القراءة الآلية وتفسر الشفرة وترسل المعلومات إلى الكمبيوتر لتعريف الشيء أو السلعة وتحديد سعرها المطلوب.

٩. Bit - رقم ثنائي / بت (١)، بيته (٢) لفظ مختصر يستخدم للتعبير عن الأرقام الثنائية وهي (الواحد) أو (الصفر). كما أن اللفظ يعني أيضا نبضة واحدة من مجموعة نبضات تستخدم في تخزين المعلومات. (١)

١٠. -Bit per second (bps) وحدة أساسية لقياس معدل سرعة البث والتراسل عبر شبكات الحاسب أو بين مكونات الحاسب المختلفة (٣). بت / الرقم الثنائي في الثانية (١)، بت في الثانية (٣)

ث. طرق الاستفادة من مصطلحات الحاسوب في إثراء اللغة العربية

١. الأهداف

تهدف الاستفادة إلى تمكين المتعلم في إثراء اللغة من الكفايات التالية: الكفاية اللغوية، والكفاية الاتصالية، والكفاية الثقافية. وفيما يلي بيان موجز لهذه الجوانب الثلاثة: (د. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان: ٢٠١٤)

أ. الكفاية اللغوية، وهي تشمل على ما يلي:

(١) المهارات اللغوية الأربع، وهي:

(أ) الكلام (الحديث)

(ب) القراءة (فهم القراءة)

(ت) الاستماع (فهم المسموع)

(ث) الكتابة (الآلية والإبداعية)

(٢) العناصر اللغوية الثلاثة، وهي:

(أ) الأصوات

(ب) المفردات

(ت) قواعد النحو والصرف

(ب.) الكفاية الاتصالية

يعني بها قدرة المتعلم على استخدام اللغة العربية بصورة تلقائية، والتعبير بطلاقة عن أفكاره وخبراته، مع تمكنه من استيعاب ما يتلقى من اللغة في يسر وسهولة.

(ت.) الكفاية الثقافية

يقصد بها فهم ما تحمله اللغة العربية من ثقافة، تعبر عن أفكار أصحابها وتجاربهم وقيمهم وعاداتهم وآدابهم وفنونهم. (د. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان: ٢٠١٤)

٢. الفوائد

إن غرض دراسة المصطلحات والبحث فيها هو الاستفادة منها في تعليم اللغة العربية عامة وإثراء لغة متعلميها خاصة. وهناك فوائد حاصلة من دراسة المصطلحات للعلمين والمتعلمين.

ويمكن للمعلمين الاستفادة منها بالأمور التالية:

أ.) أنها تساعدهم في وضع منهج تعليم الحاسب الآلي.

ب.) أنها تساعدهم في تصميم الاختبارات ومعرفة القدر المكتسب لدى الطلاب.

ت.) هي المساهمة في تصميم معجم مدرسي يختص بمصطلحات الحاسب الآلي الشائعة.

ث.) أنها تعينه في شرح معاني تلك المصطلحات.

ويمكن للمتعلمين الاستفادة من المصطلحات في الأمور الآتية:

أ.) أنها تساعدهم على حفظ المصطلحات الحاسب الآلي.

ب.) وتساعدهم على فهم المعاني واستيعابها بشكل مجمل.

ت.) وتساعد على ترتيب المعلومات في الذهن التي يتراكم بعضها بعضاً.

٣. المحتوى

محتوى هذا المنهج هو طرق الاستفادة من مصطلحات الحاسب الآلي التي صممتها الباحثة في هذا البحث. والمحتوى يتكون من ثلاثة جوانب: الأول وهو الاستفادة منها بوضعها في نصوص فهم القراءة، والثاني هو الاستفادة منها بوضعها في تصميم صياغة الحوارات، والثالث وهو الاستفادة منها بوضعها في الألعاب اللغوية.

ووضعت الباحثة الضوابط في تصميم كل الاستفادة. وفيما يلي توضيحه:

أ. الضوابط في وضع المصطلحات في نصوص القراءة:

- ١) أن يكون النص مناسباً لمستوى لغة المتعلمين.
- ٢) أن يلتزم النص بعلامات الترقيم.
- ٣) أن تكون الكلمات مضبوطة بالشكل في جميع النصوص.
- ٤) أن يكون النص يحتوي على المصطلحات المستهدفة المعدّة.
- ٥) أن يتم عرض المفردات أو المصطلحات الجديدة بتراكيب معروفة.

ب. الضوابط في وضع المصطلحات في الحوارات:

- ١) أن يركز في الحوار لتنمية مهارة الكلام.
- ٢) أن يفهم الحوار المتعلم في استخدام المصطلحات المستهدفة ذكره.
- ٣) أن تقدم مواقف حوارية التي تدور حول مواقف من حياة المتعلمين.

ت. الضوابط في وضع المصطلحات في الألعاب اللغوية:

- ١) أن تكون الألعاب لجذب انتباه المتعلمين.
- ٢) أن تكون الألعاب راحةً للمتعلمين من صعوبة الدرس.
- ٣) أن تراعى الألعاب على أهداف التي وضعت من أجل اكتساب المصطلحات.

٤. الأنشطة

اختارت الباحثة الأساليب التي رأتها أنها مناسبة لتطبيق هذه المصطلحات والاستفادة منها في إثراء اللغة وهي باستخدامها في الجمل المفيدة، ونصوص فهم المقروء والحوارات، وكذلك التدريبات بشكل الألعاب اللغوية.

ويستحسن أن يكون معلم اللغة العربية هو فصيحا وبارعا فيها لكي يقدر على تعليم العربية بأصوات العربية الفصيحة. ومستصحبا بأدوات التعليم كالسبورة أو شاشة بروجيكتور والكتاب والمعجم.

وصممت الباحثة عدة الخطوات دليلا للمعلمين، وفيما يلي توضيحها:

أ. تعليم نصوص القراءة

- ١) المقدمة أو لمحة موجزة عن الموضوع.
- ٢) قراءة النص جماعة أو فردياً مع قيام المعلم لمعاني النص فقرة فقرة.
- ٣) بيان المعلم المصطلحات المستهدفة المعروضة عقب النص.
- ٤) قرأ المعلم المصطلحات المستهدفة وطلب من المتعلمين أن يستمعوا ويعيدوها.
- ٥) القيام بتدريبات.

ب. تعليم الحوار

- ١) المقدمة أو لمحة موجزة عن الموضوع.
- ٢) قراءة المعلم الحوار قراءة جيدة والمتعلمين يستمعونه.
- ٣) تكرار القراءة جماعة.
- ٤) بيان المعلم لمعاني الحوار.
- ٥) تمثيل الحوار زوجياً زوجياً.
- ٦) بيان المعلم المصطلحات المستهدفة المعروضة عقب الحوار.
- ٧) قرأ المعلم المصطلحات المستهدفة وطلب من المتعلمين أن يستمعوا ويعيدوها.
- ٨) القيام بتدريبات.

ت. التعليم عن وسيلة الألعاب اللغوية.

- ١) بيان صفات اللعبة.
- (أ) ألعاب الملاحظة والذاكرة.
- (ب) ألعاب التخمين.
- (ت) ألعاب التفاعل بين الأفراد والمجموعات.

(٢) بيان كيفية اللعبة.

(أ) ترتيب الحروف لتكوين الكلمات.

(ب) تحديد المجموعات بالحقول التي تنتمي إليها.

(٣) تحديد المصطلحات داخل اللعبة.

وتعليم اللغة يهدف إلى سيطرة الطالب على الكفايات الثلاث - كما ذكر - ويكون ذلك عن طريق الأنشطة الصفية واللاصفية تشمل عدة الجوانب: المهارة الفنية، والعلمية، والثقافية. وطريقة التي تُستخدم لتعليم اللغة أو لتطبيقها لإثراء اللغة وكفايتها لغير الناطقين بها هي الطريقة الإنتقائية التي جمعت مميزات الطرق الأخرى حيث بدأ عرض الدرس من الكل إلى الجزء، أي افتتح كل درس بنص الحوار ثم جاء عقبه درس عناصر اللغة - كما ذكر - ومهارتها - كما ذكر - تدريجيًا، ويتخلله التدريبات اللغوية المكثفة. (فهيمى رضا، ٢٠١٩م)

فراعت الباحثة ما سبق من بيانه في انجاز بحثها، حيث إنها رأت أن الاستفادة من المفردات والمصطلحات لإثراء اللغة جزء من تعليم اللغة. فوضعت نصوص القراءة والحوار والألعاب مميزات لطرق الاستفادة منها.

٥. التقييم

يحتوي عقب هذه طرق الاستفادة على مجموعة من التدريبات القصيرة ويستحسن أن يضيف المعلم التدريبات والاختبارات من عنده. وتعد التدريبات هامة إقامتها موجهة إلى ما درسه المتعلم.

ج. الاستفادة من مصطلحات الحاسب الآلي في إثراء اللغة العربية

جعلت هذه المصطلحات وسيلة لإثراء اللغة وذلك يتحقق من خلال الاستفادة منها بوضعها في نصوص فهم القراءة، وصياغة الحوار، والألعاب اللغوية كما صممتها الباحثة. وفيما يلي عرضها:

١. الاستفادة منها بوضعها في نصوص القراءة

الهدية لحافظ القرآن

شريف طالب بمعهد المعلمين وكان متميزًا في مدرسته. جلس شريف في الفصل الثالث في المرحلة الثانوية. أحب شريف كل مواد في المدرسة ولكن علم الكمبيوتر هو أحب المواد عنده. هذا اليوم كلف الأستاذ

الواجب الجماعي في درس الكمبيوتر. وأنجز شريف الواجب مع صديقيه طاهر وعباس. طاهر يملك الكمبيوتر الشخصي وكذلك عباس، أما شريف فلا. مع ذلك معرفة شريف حول علم الكمبيوتر أوسع منهما.

اجتمع هؤلاء في بيت طاهر. وكتب شريف وصديقيه الواجب باستخدام برنامج معالجة الكلمات كما أمر الأستاذ. الواجب يتعلق بتاريخ نشأة الكمبيوتر. ووجد طاهر المعلومات عنه من الشبكة ثم طبعه بالطابعة. ونقلوا بعض المعلومات إلى كتابتهم. في النهاية أرسلوا الواجب عبر البريد الإلكتروني لأن الأستاذ يرغب عن جمع الواجب على شكل النسخة المطبوعة.

بعد أن ينتهي شريف من إنجاز الواجب في بيت طاهر رجع إلى البيت. في البيت وجد طردًا فسأل أمه من أين جاء ذلك الطرد. وأجابت الأم أنه من أبيه الذي يعمل خارج الوطن. فتح شريف طرده مسروراً وتعجب تعجباً شديداً. يا له من كمبيوتر جميل. وليس مجرد الكمبيوتر فحسب بل هو مع الملحقات الإضافية كذلك. أخبرت أم شريف أن أباه أهدى هذه كلها هدية له لأنه أتم حفظ القرآن ٣٠ جزءاً في الشهر الماضي، فأهداها ولو لم يواعد ابنه بها. ونصح أبوه أن يستفيد شريف من الكمبيوتر لعملية التعلم والإبداعات، وليس لأجل برمجة الألعاب التي قلت فائدته. بل ليستفيد أكثر من برنامج التطبيق.

قائمة ٤. المصطلحات المستهدفة: استمع ثم أعد

الشبكة	معالجة الكلمات	الكمبيوتر الشخصي
النسخة المطبوعة	البريد الإلكتروني	الطابعة

قائمة ٥. التدريب: صل بين العبارة والصورة المناسبة

		الطابعة
		البريد الإلكتروني
		الشبكة
		معالجة الكلمات

٢. الاستفادة منها في تصميم صياغة الحوارات

السوق الإلكتروني

سليمة: أحتاج إلى فأرة للتلفيف.

شريف: حسناً، يمكن أن نشترى عبر سوق إلكتروني.

سليمة: لكنني لم أتمكن من التوصل بالشبكة.

شريف: اطمئني يا أختي، لدي موديم.

سليمة: جيد ثم ماذا سنفعل بعد ذلك ؟

شريف: قبل كل شيء علينا أن ندخل كلمة مرور لتسجيل الدخول إلى موقع سوق إلكتروني، ثم البحث عن جهاز الذي أردته.

سليمة: ممتاز، أريد ذاكرة وماسحاً وقرصاً إذناً.

شريف: أنا آسف. الإشارة تضع فجأة. وأصبح التوصل غير مباشر.

سليمة: هيا نصلي صلاة الضحى لانتظار التوصل المباشر.

شريف: تذكرت أنني لما أصل، هيا بنا...

قائمة ٦. المصطلحات المستهدفة: استمع ثم أعد

		
سوق إلكتروني	التلفيف	فأرة
		
كلمة مرور	موديم	التوصل

قائمة ٧. التدريب: صل الكلمات لتكوين جمل مفيدة

سأشتري ...	أقوم ب ...
------------	------------

البحث
فأرة
تسجيل الدخول
ذاكرة
ماسحا
التلفيف
قرصا

التوصل

٣. الاستفادة منها بوضعها في الألعاب اللغوية

فيما أفكر؟

اسم اللعبة	فيما أفكر...؟
المهارات	الكلام
الأهداف	- قدرة اللاعبين في الكلام - جعل فكرة الطلاب ناقداً
نوع اللعبة	جماعي
عدد اللاعبين	أقلها فرقتان
الوقت	٣٠ دقيقة
المفردات	كل ما دخل في مصطلحات الحاسوب الشائعة
الإجراء	يضع المعلم المصطلح في ذاكرته والطلاب يتسابقون في تخمين صفات ذلك المصطلح، فالمعلم يجيب "لا" إذا كانت الإجابة خاطئة و"نعم" إذا كانت الإجابة صحيحة.

خلاصة البحث

بناءً على ما تقدم عرضه وبيانه خلال هذا البحث، استخلص الباحثة أهم النتائج التالية:

١. وجدت الباحثة مصطلحات الحاسب الآلي الشائعة من عدة المعاجم وبالتالي رتبت في هذا البحث

٢٣٠ مصطلحاً، وتقسيمها على ثلاثة الأقسام وهي:

أ. القسم الأول القائمة عن المصطلحات دلت على أفعال أو عملية ما.

ب. القسم الثاني القائمة عن أسماء الآلات والأجهزة.

ت. القسم الثالث عن المصطلحات في نظام الحاسب الآلي والبرنامج الحاسوبي.

٢. إن استفادة المعلمين والمتعلمين من مصطلحات الحاسب الآلي تؤثر تأثيرًا في كلتا جهة: إثراء لغة المتعلم ونجاح المعلم في التعليم. وصور تطبيق الاستفادة منها تكون بعرض قائمة المصطلحات، وعرضها بوضعها في نصوص القراءة، وعرضها بالحوار، وعرضها بالألعاب اللغوية. ثم تتبعها بعد ذلك التدريبات لأجل تقييم ما درس المتعلم من خلال المصطلحات الجديدة حول الحاسب الآلي.

وتمت كتابة هذا البحث. ونسأل الله تعالى أن يجعله نافعًا للمسلمين ولجميع من يهتم بتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، آمين. وصل الله على نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

المراجع

- Ridha, F, Mujahidin, E, Al-Kattani, AH. (2018). *Tarîqah Ta'lim Al-Lughah Al-'Arabiyyah 'Alâ Manhaj Silsilah Al-'Arabiyyah Baina Yadaik Fî Jâmi'ah Al-Râyah* Sukabumi. *Prosiding INCISST STIBA AR-RAAYAH*, vol 1(1), 48-59.
- Al-Fauzân, ARBI. 2011. *Idhâ'ât Lî Al- Mu'allimiy Al-Lughah Al-'Arabiyyah Lî Ghairi Al-Nâtîqîna Bihâ*. Riyadh, Maktabah Al-Mâlik Faḥd Al- Waṭaniyyah.
- Al-'Âshilîy, AABI. 2006. *'Ilmu Al-Lughah Al-Nafsî*. Riyadh, Maktabah Al-Mâlik Faḥd Al- Waṭaniyyah.
- Al-Hâdy, MM. 1988. *Al-Mu'jam Al-Syâriḥ Lî Al-Mustalahât Al-Komputer*. Riyadh. Dâr Al-Murîkh Li Al-Nasyri.
- Sulaimân, A. & Ibrâhîm, AW. 1987. *Kitâbah Al-Baḥtsi Al-'Ilmi Shiyâghah Jadîdah*. Jeddah, Dâr Al-Syurûq.
- Al-Qâsiy, A. 2007. *'Ilmi Al-Mustalah Asâsuhu Al-Nazariyyah Wa Tatbîqiyyah Al-'Amaliyyah*. Lebanon, Maktabah Nâsyirûn.
- Hijazîy, MF. Al-Asâs Al-Lughawiyyah Lî 'Ilmi Al-Mustalah. Dâr Al-Ghârib Li Al-Thibâ'ah Wa Al-Nasyri Wa Al-Tauzi'.
- Majma' Al-Lughah Al-'Arabiyyah. 1995. *Mu'jam Al-ḥâsibât*. Kairo, Majma' Al-Lughah Al-'Arabiyyah.
- Al-Râbi'î, SM., et al. 2001. *Al-Mu'jam Al-Syâmil Lî Al-Mustalahât Al-Hâsib Al-Âly Wa Al-Internet*. Riyadh, Maktabah Al-'Abikân Lî Al-Nasyri.
- Munawwir, AW. & Fairuz, M. 2007. *Mu'jam Al-Munawwir Indûnisîy-'Arabîy*. Surabaya, Pustaka Progressif.

Meena, K. & Sivakumar, R. 2015. *Human-Computer Interaction*. New Delhi, PHI Learning Private Limited.

‘Abd Al-‘Azîz Bin Ghurmillâh Aly Jârillâh. *Jarâ’im Al-Internet Wa ‘Uqûbâtiha Wafqa Nizâm Mukâfahati Jarâ’im Al-Ma’lûmâtiyyah As-Su’ûdiyyah*. Riyadh, Dâr Al-Kitâb Al-Jâmi’i Lî Al-Nasyri Wa Al-Tauzî’. Diakses pada 31 Desember 2019, <https://mawdoo3.com/>